

# 國立中央大學 108 學年度碩士班考試入學試題

所別：法國語文學系 碩士班 不分組(一般生)

共 1 頁 第 1 頁

科目：法文批判閱讀

本科考試禁用計算器

## 注意事項：

本科測驗的用意，在於評量考生原文理解與以法文論述的能力。

測驗分兩部分：

- 1) 翻譯：請將以下引文翻譯成準確通順的中文。(30%。配分如每段結束後之上標數字所示)
- 2) 論述：(70%)
  - a. 使用語言：法文。
  - b. 論述內容：細讀以下選文後，以原文的論述主題 (sujet) 為範圍，由原文的論述內容 (contenu) 申論己見。切忌浮泛空洞、流於個人感觸；長度至少應有 300 字。
  - c. 評分標準：文字正確和流暢與否佔 40%，論述切題、條理清晰佔 20%，見解兼具廣度與深度與否佔 10%。

La découverte de ce monde à l'envers nous a appris que l'appareil cinématographique fabrique, pour y inscrire les événements, une qualité particulière de temps, qui est toujours à dimension unique, mais à double sens.<sup>6%</sup> Si cette spécialité ne nous reste pas entièrement incompréhensible, c'est que nous en possédions déjà une certaine expérience psychique :<sup>4%</sup> il nous arrive parfois de rechercher un souvenir en partant d'éléments plus récemment enregistrés par la mémoire, pour redécouvrir un passé plus ancien.<sup>4%</sup> Certains de nos rêves peuvent aussi s'ordonner de cette façon-là.<sup>3%</sup> Mais, en général, nous accordons peu d'attention à notre vie mentale la plus intérieure. Largement extraverti, notre esprit néglige la fantaisie du temps intime, pour reconnaître le maximum d'importance à la notion de temps irréversible, qui lui vient des données sensorielles.<sup>6%</sup> Or, le propre des images animées est justement de pouvoir faire apparaître et d'accréditer la réversibilité du temps – tenue jusqu'ici pour un artifice purement intérieur – comme résultat d'une expérience visuelle, recueillie au dehors.<sup>7%</sup>

*Le cinéma du diable, Jean Epstein*

法文  
考試  
閱

